

Komentář k testu z 19.4.2012 (JAP215 b):

Nejprve opět uvádím znění testu:

- ① S dovolením bych si to rád okopíroval.
 - ② Příští týden je test, a ty se vůbec neučíš! Přestaň už s těmi videohrami!
 - ③ Musíme přimět pachatele, aby řekl, kam ukryl ukradené peníze.
 - ④ かぎをかけておけば、どろぼうに入られません。
- Po čtvrtěném cvičení zřejmě jsme si snad již všichni vědomi vhodného řešení ① (pomocí kauzativa a *moritai/itadakitai*).
 - V ③ se vyskytuje zájmeno („kam“). To můžeme řešit pomocí substantiva, např. *tokoro* (tj. musíme přimět pachatele říct místo, kam ukryl ukradené peníze).
 - Nezapomínejme na to, že každá věta může obsahovat pouze jeden komplement pádu *wo* (s pádem *ga* je to problematictější, ale v jádru to pro něj platí taktéž).

Dále již konkrétněji:

387311 – Výborný výkon.

378791 – Velmi dobrý výkon. Drobnosti se sice vyskytly (pádová partikule v ② a tvar kauzativa v ③), ale celkově to bylo dobré.

211786 – Nebylo to zlé. Jenom pozor na zásadní chyby.

361688 – Tentokrát to bylo slabší. ① bylo mimo, ③ chybělo, ② nebylo úplně vhodně řešeno (zbytečně jste se zabývala slovesem pro „hraní“ videoher).

343585 – Slabé. Z probírané látky jste zvládla prakticky jenom morfologické tvary slovesa s -*nasai* a kauzativní slovesa. Syntaktické zapojení mimo. Zopakujte si spojování vět s *noni*.

323707 – Pěkný výkon. ③ jste zvládla velmi šikovně. Pozor na psaní znaku 強.

361955 – Škoda chybějícího ①. I Vy jste ③ zvládl šikovně.

383635 – V ① jste obešel kauzativum, ale asi bych Vám to uznal – v případě, že byste to měl syntakticky správně (*kore* jako substantivum musí být napojováno partikulemi). Nesprávně jste určil druh slovesa *jameru* (a následně ohnutí). V ③ jste měl dvě partikule *wo*. Dávejte si pozor na *dakuten* a *handakuten* (chyboval jste v tomto víc než jednou).

383058 – Docela slabé. Spojení s *noni* jste nezvládla. V ① jste správně zvolila slovesa i kauzativum, ale modalita byla velmi nepřirozená (příliš strohá, přímá... kdybyste použila alespoň nějaké *čotto*...). Substantivum nemůže být rozvíjeno slovesem v *-te* tvaru. A vyjádřit „muset“ byste již měla dávno ovládat.

378778 – Snad si již zapamatujete, že máte-li ve větě *kudasai*, bývá většinou *wataši-ni* nadbytečné. Napojení s *noni* jste neodhalil. Místo schování se se slovesem *kakusu* pojí s partikulí *ni*. Napříště prosím, abyste se vyvaroval hovorových nespisovných výrazů typu „když zamčete...“ (téměř výhradně jsme ve styku s japonštinou standardní, užívejme tedy též standardní češtinu).

325316 – Škoda chybějícího ①. Jinak to nebylo zlé (i když ③ nebylo zcela dotažené).

361527 – Nevhodně jste volil slovesa (pro „řít“ je lepší *iu* než *hanasu*). Také jste příliš nezvládl pádové partikule.

324805 – Jeden z nejslabších testů tohoto semestru. ① jste se pokusila přeložit asi příliš doslovně. Zde to neklaplo. Neodhalila jste napojení s *noni*, chybovala v kauzativu, pádových partikulích, dokonce i *kandži* (金), nezvládla „muset“ ani překlad do češtiny. Snad to byl jen momentální výpadek.

J. Matela